

Kameyama News

かめやまニュース (平成29年7月号)

英語版



July 1st, 2017
No. 100

Seki Juku Gion Natsu Matsuri (関宿祇園夏まつり)

Inquiry: Seki Juku Gion Natsu Matsuri Jikkō linkai Jimukyoku (Kameyama-shi Kankō Kyōkai: 0595-97-8877)

"Seki Juku Gion Natsu Matsuri" that colors summer in **Seki Juku** will be held this year again. The highlight of the festival is "**Butai Mawashi**", that the upper portion of the big float is rotated at several points during the tour. "**Butai Mawashi**" performed with four floats at the same time is a very powerful and exciting show. Enjoy gorgeous summer night event.

- Circuit of *Mikoshi* (portable shrine) *It will be held even in case of rain.
July 22(Sat) 1:00 p.m. to 5:00 p.m., from Seki Shrine to Otabisho
July 23 (Sun) 1:00 p.m. to 5:00 p.m., from Otabisho to Seki Shrine
- Circuit of *Yama* (floats) *It will be cancelled in case of rain.
July 22 (Sat) 5:00 p.m. to around 10:00 p.m.: Butai Mawashi at Nakamachi from 8:00 p.m. (4 floats)
July 23 (Sat) 5:00 p.m. to around 10:00 p.m.: Butai Mawashi at Seki shrine from 5:30 p.m. (3 floats)
- Decoration of Andon (oriental lamps)
July 22 (Sat) 5:00 p.m. to 9:00 p.m. (It will be postponed to 23 (Sun) in case of rain.)
* About 200 lamps will be lit up along the street (about 670 meters long in Shinjo area).
- Dance in street
July 22 (Sat) 7:15 p.m. to 8:00 p.m. (It will be postponed to 23 (Sun) in case of rain.): from Otabisho to Seki Jizōin
- Sekijuku guide volunteers group
 - ◎ Sekijuku's picture-card show
 - ◎ Exhibition of Sekijuku's photographs
 - ◎ Guidance and presentation of Sekijuku



Parking: Playground of Seki Elementary School

- * The traffic will be regulated on the day. Please make sure of the way to the parking.
- * If possible, please come by public transportations.

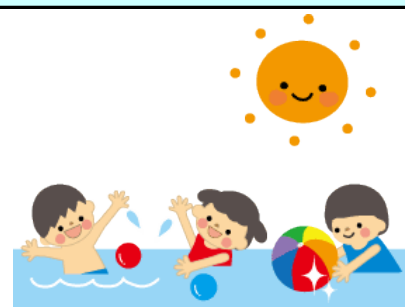
Nishino Park swimming pool is open to the public (西野公園プール一般公開)

Inquiry: Nishino Park Gym (TEL: 0595-82-1144)

Nishino Park swimming pool is open to the public from July 1 (Sat) to August 31 (Thu).

Opening hours and admission fee

	9:00 to 12:30	13:00 to 17:30
Elementary and junior high school students	50 yen	100 yen
High school students and adults	100 yen	210 yen












- Bring sandals for walking poolside.
- The swimming pool may be closed without prior notice if the weather is bad or water temperature is too low for swimming.
- Swimming event for recording official times:
Date and time: whenever pool is open
Eligible: Elementary school student or older who can swim 50 meters
- Admission free day:
Date and time: July 17 (Holiday), 9:00 to 12:30 and 13:00 to 17:30

Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,605

Population of foreign citizens ... 1,718

(Ratio...3.5%)

From data in June, 2017

								
Brazilian: 733	Chinese: 322	Vietnamese: 162	Filipino: 123	Bolivian: 72	Korean: 66	Peruvian: 64	Indonesian: 63	Others: 113

Protect yourself from earthquakes, typhoons and floods (Vol. 2 out of 8)

じしん たいふう すいがい み まも だいにかい ぜんほちかい
 (地震、台風、水害から身を守りましょう！ (第2回/全8回))

Inquiry: Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

If an earthquake occurs while you are inside a building...

Earthquakes are unpredictable. Let's learn how to protect yourself and safely evacuate from a building.

If you are inside your home



●Protect yourself

- Hide underneath a strong table.
- Watch out for falling furniture and objects.

●Protect yourself from broken glass

- Prepare for a power outage by having a flashlight, portable radio and slippers ready.

●If you are in the bathroom

- Do not rush outside. Instead, stay where you are as the bathroom is a safe place.



●If you are in a department store or a supermarket

- Protect your head with your bags or shopping baskets and follow the instructions of the staff when evacuating.
- Do not use the elevators. Use the stairs to evacuate.



●If you are inside an elevator

- Push the buttons for all the floors. If the elevator does not move after this, push the emergency button.
- Do not attempt to leave the elevator from the ceiling. Wait for rescue teams to arrive.

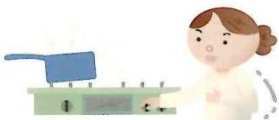


●Do not rush outside



●If you are cooking when an earthquake strikes...

- Turn off the stove only after the tremors have subsided. Do not attempt to turn off the heat during the earthquake, as there is a strong risk of getting burned.



●Open the doors to secure an exit



●If you are in the bedroom

- Protect your head by hiding underneath the bed or futon.



"Shindo" Seismic Intensity Scale?

"Shindo" measures the degree of shaking. The greater the shindo, the stronger the shaking.

Shindo 3	The earthquake can be felt indoors feel the tremors.
Shindo 4	The shaking surprises people
Shindo 5 Weak	The shaking scares people
Shindo 5 Strong	It is hard to walk around
Shindo 6 Weak	It is hard to stand
Shindo 6 Strong	It is impossible to stand
Shindo 7	It is impossible to move around

How to use a fire extinguisher

It is said that fires can only be extinguished with a regular fire extinguisher before it reaches the ceiling. If the fire has reached the ceiling, please evacuate as fast as possible.

①Pull out the safety pin



②Detach the hose from the extinguisher and aim it towards the source of the fire



③Squeeze the lever tightly



■ In event of a fire, call **119** !!

Things to remember when evacuating from a building on fire

- ◎Stay down low and cover your mouth and nose with a wet towel.
- ◎Never return to a building after you have evacuated.



Inquiry: Kameyama Police Station (TEL: 0595-82-0110)

This is second series of "Rules regarding life in Japan. We will think about "Protection of minors" this time. Minors are protected by the law. However, there are also actions that minors are specifically prohibited from doing.

1. Protected by law

- (1) Physical protection of minors
You must not conduct obscene/indecent acts against anyone under 18.
- (2) Consumption of alcohol
 - Parents or any other person with guardianship must make efforts to stop minors from drinking alcohol.
 - Business owners must not sell alcohol to minors.
- (3) Smoking
 - Parents or any other person with guardianship must make efforts to stop minors from smoking.
 - Business owners must not sell cigarettes or items necessary for smoking tobacco.
- (4) Employment
 - Employers must not employ anyone under the age of 15 except under special circumstances. Even if he/she is 15 years of age, they cannot be employed until the March 31st following his/her 15th birthday.
 - Employers must not hire anyone under 18 to work dangerous / late night jobs except under special circumstances.
- (5) Adult Entertainment Businesses
 - Owners of Adult Entertainment Businesses must not hire anyone under 18 to entertain customers or provide services to customers.
 - Owners of Adult Entertainment Businesses must not allow anyone under 18 to enter adult entertainment establishments as customers.
- (6) Prowling and loitering at night
 - Parents or any other person with guardianship must make reasonable efforts to stop anyone under 18 from going out between 10 p.m. and 5a.m..

2. Prohibited by law

- (1) Consumption of alcohol
 - Those under 20 years old must not drink alcohol.
- (2) Smoking
 - Those under 20 years old must not smoke.
- (3) Adult Entertainment Establishments
 - Anyone under 18 must not go to Adult Entertainment Establishments such as Pachinko parlors.

しりついでりょう
Municipal Medical Center News (市立医療センターだより)**Inquiry: Municipal Medical Center (TEL: 0595-83-0990)****"What should we do if we were stung by a hornet?"**

From July to October, it is a season that hornets behave actively. When we are stung by a bee, only local symptom such as swelling, pain or itchiness of stung portion occurs in most cases. You don't have to panic in these cases. The swelling and pain will peak in one day or two and they will be relieving from the third day or so, and gradually be cured without any special medication. Swelling and pain will be relieved with cooling. When your pain is sharp and you see a doctor, you don't have to go to doctor's office urgently if your symptoms are not throughout the body. However, the major reason which we have to be careful about hornets is that systemic allergic reaction called anaphylaxis sometimes occurs when we are stung and the allergic reaction can be mortal. If the symptoms on the right table appear, it is possible that strong allergic reaction (anaphylaxis) has been developed. The symptom often starts between right after stung and one hour. We need to pay attention between 15 minutes and 30 minutes after stung. If symptoms such as choking, wheezing, unconsciousness, nausea or cold sweat appears, it is possible that symptom is critical and the patient should be immediately taken appropriate treatment at a medical institution. It is important not to be stung by bees when you go out into the field. But if you are stung, remember above mentioned matters and take appropriate actions.

Symptom of bee sting that should be noted:

- Choking
- Unconsciousness
- Stomachache, nausea, diarrhea
- Can't keep standing
- Cold sweat
- Redness and nettle rash



Play park event at Kameyama Sunshine Park かめやま もよおしもの
(亀山サンシャインパーク・プレイパークの催し物)

Inquiry: Kameyama Sunshine Park administration office (Mori-san, TEL: 080-2632-8840, 8:00 to 18:00)

"What is play park?"

The motto of play park is that children can play free on their own responsibility, and they can play by free ideas using natural materials such as soil and wood while play leaders and regional adults are watching over children.

Date: The third Sunday of every month (August only: The second Sunday), 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Place: Kameyama Sunshine Park, lawn open space

Eligible: children

Cloth: Casual clothes which you would not mind getting dirty

How to participate: free

Participation charge: free

"Keep Road Clean" month どうろ げっかん
(道路ふれあい月間)

Inquiry: Iji Shūzen Shitsu (TEL: 0595-84-5129)

August of every year is "Keep Road Clean" month. The clean activities such as cutting grass and picking up garbage have been conducted at road and peripheral area in nationwide. Kameyama City has decided July to September as implementation period and has been promoting road clean activities. The simultaneous working day of this year is August 6 (Sun). Please work cooperatively to road clean activities.

Due date in July がつ のうき
(7月の納期)

Due date of the payment and direct debit payment: July 31 (Mon)

Please pay:

Fixed property tax/City planning tax: the 2nd payment

National health insurance tax: the 1st payment

Medical treatment fee of latter-stage elderly: the 1st payment

Note: We would like to recommend convenient and reliable direct debit for payment of tax, etc.

Emergency medical care during night-time, after hours, on Sundays and Holiday in July

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
(7月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: Since these two systems below are for emergency, please refrain from continuous or repeated visits.

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holidays)

Consultation hours: 19:30 to 22:00

Reception hours: 19:00 to 21:30

Day (July)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
4, 18	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
15	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

SUNDAYS and HOLIDAY

Consultation hours: 13:00 to 19:30

Reception hours: by 19:00

Day (July)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
2 Sunday	Taniguchi Naika	Midori-chō	82-8710
9 Sunday	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
16 Sunday	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
17 Holiday	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
23 Sunday	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
30 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Inquiry: Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 0595-82-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

➤ Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken) with you.

➤ Please see doctor in day-time as far as possible.

➤ In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



Issued by: Social Harmony Promotions Section (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) (TEL: 0595-84-5066)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

お問い合わせ先 かめやまししめんぶんが ぶぶんかしんこうまよくまうせいしやがけいしんしつ でんわ
問合先：亀山市民文化振興局 共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)